



Olimpiada de Lingvistică „Solomon Marcus” etapa națională

1 aprilie 2023

Secțiunea Exercițiu A (cls. a V-a și a VI-a)

Reguli generale

- Ascultați cu atenție supraveghetorii și urmați instrucțiunile acestora.
- Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Setul de probleme are patru pagini și conține două probleme. Puteți rezolva problemele în orice ordine.
- În timpul concursului este interzisă folosirea oricăror materiale scrise sau tipărite, precum și a oricărui ajutor din exterior.
- Dacă aveți întrebări în legătură cu oricare dintre probleme, ridicați mâna și întrebați unul dintre supraveghetori. Supraveghetorul va consulta membrii Comisiei centrale înainte de a vă răspunde.

Reguli pentru formularea rezolvării problemelor

- Nu copiați problemele.
- Rezolvați fiecare problemă pe o foaie (sau foi) separată (separate).
- Dacă nu se specifică altfel, **trebuie să descrieți toate regulile** pe care le-ați identificat în date. În caz contrar, soluția voastră nu va primi punctajul complet.



Problema nr. 1 (100 de puncte) Se dau următoarele cuvinte și îmbinări de cuvinte în limba hanunoo și traduceri lor în limba română, în ordine aleatorie:

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 1. barás | |
| 2. rikut malatuy | A. <i>aproape negru</i> |
| 3. rikut marara' | B. <i>iarbă proaspătă</i> |
| 4. barás ma:biru | C. <i>fân</i> |
| 5. lágit malagti' | D. <i>cer senin</i> |
| 6. búsaŋ malatuy | E. <i>seară</i> |
| 7. lágit mabi:rubi:ru | F. <i>nisip</i> |
| 8. mabi:rubi:ru | G. <i>nisip negru</i> |
| 9. lágit marara' | H. <i>floare</i> |
| 10. marara' | I. <i>floare proaspătă</i> |
| 11. búsaŋ | J. <i>roșu</i> |
| 12. malatuy malagti' | K. <i>cer uscat</i> |
| | L. <i>verde deschis</i> |

O explicație suplimentară la această problemă nu se cere și nici nu va fi punctată!

- (a) Determinați corespondențele corecte.
- (b) Traduceți în română structurile următoare (dacă sunt mai multe traduceri, scrieți-le pe toate):

13. **malatuy ma:biru**
14. **barás marara'**
15. **búsaŋ malatuylatuy**

- (c) Traduceți în hanunoo următoarele cuvinte, știind că una dintre traduceri este la fel cu una dintre structurile de la 1 la 12:

16. *zori*
17. *iarbă verde*
18. *nisip alb*
19. *floare ofilită*
20. *roșu închis*

△ Hanunoo este o limbă vorbită de 18.000 de oameni în insula Mindoro din Filipine.

— Theodor Cucu și Paul Helmer



Problema nr. 2 (100 de puncte) Pentru fiecare dintre următoarele situații este descris contextul în care au fost rostite următoarele enunțuri în limba wutun, urmate de traducerile lor în română:

1. *În curte sunt niște câini. Fata descrie ce se întâmplă cu aceștia:*

Lhoma gekjhege dadi.

Studentul lovește câinii.

2. *Călugărul explică ce se va întâmpla cu cărțile de pe masă:*

Nirenmen huaiqajhege maiqenzhe.

Femeile vor reuși să cumpere cărțile.

3. *În Tibet sunt multe mașini. Profesorul vorbește despre acestea:*

Nirenmen zangli qhichaideraliangge qhihaidi.

Femeile știu să meargă în Tibet cu mașinile.

4. *Cineva descrie cum au mâncat cei 4 câini ai fetei toate fructele din pădure:*

Gekjhege gozedera qemanlio.

Câinii au terminat să mănânce fructe.

5. *În grădina templului sunt 2 păsări albe și câteva negre. Băiatul zice ce au făcut ele:*

Maciojhege sheli ggaigganliangge qhiqhelio.

Păsările au început să meargă acasă cu profesorul.

6. *Profesorul explică ce trebuie să facă nu doar bărbații, ci și femeile:*

Nirenmen lhakangderali qhidiodi.

Femeile trebuie să meargă în temple.

7. *Ea avea pietre în mână. Soțul ei zice ce s-a întâmplat cu ferestrele casei de mai sus:*

Niren shetekjhegeliangge zhazejhege damanlio.

Femeia a terminat să lovească ferestrele cu pietrele.

8. *În fiecare casă din Tibet sunt sute de cărți sfinte. Oamenii zic:*

Huaiqadera shederali codiodi.

Cărțile trebuie să stea în case.

9. *Mama explică ce au reușit să facă trei prietene de-ale ei:*

Nirenmen qhichaijhegeli kanqenlio.

Femeile au reușit să citească în mașini.

10. *Băiatul descrie activitatea miilor de păsări din pădure.*

Maciodera shuderali qezhe.

Păsările vor mânca în copaci.



(a) Știind că „hu” = „floare”, ce termen s-ar folosi în wutun pentru a descrie florile din fiecare din imaginile de mai jos?



(A)



(B)

(b) Traduceți în limba română:

1. Niren zhazedera maidiolio.
2. Ggaiggan lhakangli qhiqenzhe.
3. Nirenmen lhomaliangge comandi
4. Shetek gekjhege dalio.

(c) Știind că „joze” = masă, „shek” = mână și „hura” = grădină, traduceți în limba wutun enunțurile, pentru fiecare fiind precizat contextul:

5. *Femeia vorbește despre mesele din sufragerie:*
Studentul va ști să lovească mesele.
6. *Copilul descrie comportamentul profesorului în fiecare dintre casele sale din Tibet:*
Profesorul mănâncă în case cu mâinile.
7. *Fata spune cine lovește mașinile părinților ei din grădina adăpostului de câini.*
Câinii reușesc să lovească mașinile.
8. *În oraș sunt multe grădini publice. Călugărul spune despre femei:*
Femeile au început să citească în grădini.
9. *Băiatul ține în mână cărțile cumpărate și zice:*
Cărțile vor sta în mașină.
10. *Tata explică cum, într-o zi de sărbătoare, toate păsările din Tibet merg spre ferestre:*
Păsările au trebuit să meargă la ferestre.

△ Wutun este o limbă creolă vorbită de aproximativ 4.000 de oameni, dintre care majoritatea sunt clasificați drept monguri de către guvernul chinez.

— Paul Helmer

Editori: Ioana Bouroș, Valentina Cojocaru, Bianca Crișan, Nicoleta Dobrică, Diana Harambaș, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Eric Moroșan, Vlad A. Neacșu, Bianca Negrău, Rareș Polenciuc, Roxana Preda (Dincă), Denis Siminiuc, Emilian Toma, Mihai Tomoiagă.

Succes!